

# La redondance au niveau du Coran

Par

Majed Agha

et

Ousseïma Bel Ghith

1<sup>ère</sup> année Mastère GRH (2005-2006)

Institut Supérieur de Gestion de Tunis

Dieu a fait en sorte que la nature soit bâtie sur un grand nombre de redondances. Toutefois, par l'effet de l'habitude, nous faisons très peu attention aux phénomènes et événements qui se produisent autour de nous. Nous vivons au rythme de manifestations répétitives et cycliques. Le jour et la nuit en sont une parfaite illustration. Les saisons se succèdent. Toutes les planètes ont leur propre cycle de rotation se répétant à l'identique au terme de chaque tour entier. Toute naissance réalisée auprès des êtres vivants passe par une série d'étapes se reproduisant pareillement pour chaque espèce. La plus infime composante en nous qu'est l'ADN et grâce aux codons se trouvant de part et d'autre de ses deux brins, les informations génétiques se répètent et se transmettent de manière semblable.

La nature offre une pléthore d'événements redondants. Cependant, hormis les phénomènes physiques et biologiques sur lesquels Dieu a bâti la vie, il existe d'autres phénomènes relevant d'un ordre métaphysique assis sur la même logique qu'est la redondance. Ainsi et pour ne prendre que le cas de l'Islam, cette religion comporte à elle seule, un ensemble d'actes répétitifs et de pratiques rituelles qu'un musulman digne de ce nom accomplit au quotidien.

Cette religion monothéiste, parue en dernier après le judaïsme et le christianisme, est fondée sur 5 piliers se reproduisant à des fréquences variables. Ceux là sont respectivement:

- La profession de foi
- La prière, cinq fois par jour
- Le jeûne, un mois par an
- La dîme
- Le pèlerinage

Ceci ne va pas sans mentionner les fêtes et les cérémonies religieuses (l'Aïd) qui, à bien des égards, façonnent la vie de certains, ne pouvant se contenir de vivre au rythme de ces occasions.

Cela étant dit, la redondance est une logique omniprésente dans la vie religieuse des musulmans dont la source universelle reste le Coran.

L'explication qu'on pourrait donner à ces redondances ne pourra jamais constituer une réponse claire à cette interrogation. Le bon vouloir de Dieu fait que ce texte révèle des vérités au fur et à mesure de sa lecture spatiotemporelle. Compte tenu de ce constat, il sera question dans cette présentation d'une analyse descriptive et très peu exhaustive car «wala taalamonna nabaahou baada hinn».

Ce livre sacré comporte 114 sourates, traitant de sujets divers et guidant les pratiquants à prendre les décisions les mieux adaptées aux situations. De même, l'ouvrage saint constitue une source exhaustive d'informations, lesquelles sont valables aussi bien pour des époques passées que des époques à venir.

Allah, à travers les textes coraniques a voulu faire passer des informations aux musulmans sur l'utilité du respect des préceptes de l'Islam. Pour valider et confirmer ses prescriptions, Dieu a recouru à des redondances au niveau de certains versets. Cet état de fait, n'était aucunement

arbitraire, étant donné que la répétition vise à lever l'aura mystérieuse qui caractérise les textes coraniques; objet à de nombreuses interprétations.

La redondance revêt deux formes; en premier lieu, on parle de redondance basée sur la paraphrase. Il s'agit de la reproduction de mêmes idées ou de mêmes commandements mais avec toujours des termes nouveaux. La paraphrase telle que décrite vise essentiellement à affiner l'idée majeure du verset et à en cerner le sens. En effet, la reprise d'une idée avec un lexique différent ne présente aucunement une inutile redondance mais, loin de là, offre au lecteur une plus ample précision de l'idée véhiculée par le discours répété et qu'il sera plus à même de comprendre et d'assimiler. Etant donné, en plus de cela, que les Arabes d'autrefois ne parlaient pas tous le même langage comme on pourrait très bien le croire. Les tribus du désert d'Arabie avaient chacune son propre champs lexical qui le différenciait des autres. Le coran se devait donc de palier à cette diversité lexicale en répétant, en des termes différents, des idées qui pouvaient être à l'origine de discorde ou de malentendus.

En deuxième lieu, on parle de redondance, où sont répétés des versets et des termes à l'identique.

Pour mieux expliquer cette deuxième dimension, il nous a fallu passer en revue les sourates pour détecter quelles sont celles qui renferment le plus de redondances. Ainsi, avons-nous trouvé: sourate **El Mursalat**, comportant 50 versets dont un est répété à plus de **10 reprises** «waylon yawma idhin lel mokaddhibin» (وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ). Soit 20%, ce qui est un signe révélateur de l'importance de la parole de Dieu et du poids de la sanction qu'il va infliger à ceux qui ne la respectent pas. A ce niveau, Dieu insiste dans l'intention de valider cette information auprès de tout un chacun. Il met les personnes en garde contre toute forme de dérogation à la loi divine.

Sourate **Errahmane** est composée de 78 versets dont un est répété à 31 reprises «fa biayi alai rabbikouma toukaddhiban» (فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ), soit à 39,7%. A travers ce pourcentage élevé, Dieu a cherché à rappeler les personnes, éprises par les plaisirs et les joies de la vie, qu'il y a lieu de toujours se rappeler de la générosité du tout puissant, qui donne sans limite et qui est à l'origine de toute création.

La redondance au niveau du Coran constitue un moyen efficace de mémorisation pour les êtres humains qui oublient rapidement. C'est aussi un moyen de consolidation et de raffermissement de la foi des hommes, qui peut être facilement entachée pour les divers problèmes qu'ils rencontrent au quotidien (les durs défis, les problèmes financiers, les discriminations, les catastrophes naturelles). C'est aussi un moyen de rappel à l'ordre et au souvenir de Dieu. Il ne faut jamais omettre de l'esprit, qu'il y a une force divine suprême qui contrôle nos actes dans l'ici-bas.

En guise de conclusion, il y a lieu de rappeler que le Coran est une source inépuisable d'informations, qu'elles soient redondantes ou pas, l'éloquence est de fait. Une rhétorique qui touche par sa fluidité et sa pertinence. Tout un chacun, qui est amené à le lire, se trouve dans l'incapacité de s'en détacher. Et ce, de par ses enseignements fort de sens, ses prescriptions authentiques et ses histoires véridiques.

Cependant la problématique de la redondance au niveau d'autres contextes a été à l'origine de dysfonctionnements et d'interférences entraînant la compromission et de la pertinence (en temps voulu) et de l'intelligibilité (clarté et accessibilité) de l'information.

Toujours est-il, le livre sacré nous offre cette opportunité de nous rappeler fréquemment les préceptes de Dieu pour éviter de succomber aux plaisirs de la vie «DONIA» mais aussi de penser et de bien préparer «la AKHIRA», qui nous permettra de vivre dans l'éternel paradis.

Le texte de Dieu orné aussi bien de ses redondances que de ses versets uniques offre aux Hommes une source de règlements et de commandements qui les aide à équilibrer leurs vies et à les mettre sur le droit chemin du bonheur et de la jouissance éternelle. Une brève réponse à tous ceux qui prétendent que c'est un texte «mal structuré» est «alif lem mim, thélikalkitébou lé raybé fih, houdan lil mottakin» (**al bakara** verset 1) (الم ذلك الكتاب لا ريب فيه هدى للمتقين).